



Consejo Económico y Social

Distr. general
2 de julio de 2007
Español
Original: inglés

Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 21 a 30 de agosto de 2007

Tema 17 f) del programa provisional*

Enseñanza y práctica de la toponimia y cooperación

internacional: cooperación con organizaciones nacionales

Cooperación en materia de toponimia: Canadá y Brasil

Presentado por el Canadá**

Resumen***

A comienzos de 2007 el Canadá emprendió algunas actividades de cooperación especiales para prestar asistencia al Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) del Brasil en su labor sobre la normalización de nombres geográficos, dirigidas a abordar la traducción, el diseño y la publicación de documentos relacionados con la toponimia en portugués. Este material se preparó a tiempo para su utilización en un curso de capacitación interno del IBGE de cinco días de duración celebrado en Río de Janeiro en marzo de 2007, dirigido en particular a los topógrafos y otros trabajadores sobre el terreno que participarían en la reunión de nombres geográficos utilizados localmente durante la temporada de actividades sobre el terreno siguiente.

Los documentos se prepararon como parte del Proyecto Nacional de Infraestructura Geoespacial (Projeto da Infra-estrutura Geoespacial Nacional), un proyecto de cooperación internacional coordinado por el IBGE y la Universidad de New Brunswick del Canadá. El Organismo Canadiense de Desarrollo Internacional auspicia el proyecto con arreglo a un acuerdo internacional con la Agencia Brasileña de Cooperación (Agência Brasileira de Cooperação (ABC)).

* E/CONF.98/1.

** Preparado por Dave Carney, WaterMark Industries, Inc., Canadá; y Helen Kerfoot, Ministerio de Recursos Naturales, Canadá.

*** El texto íntegro se publicará únicamente en francés e inglés con las signaturas E/CONF.98/107/Add.1/FR y E/CONF.98/107/Add.1/EN.

